

Значение языкового фактора в современном мире

В статье представлен обзор выступлений на международном симпозиуме «Язык как экономический и политический фактор международных отношений», который состоялся в Москве в мае 2014 г. В форуме приняли участие российские и зарубежные ученые. В числе основных тем обсуждались вопросы роли языка в социокультурной идентичности, взаимосвязи развития языка с экономическими и геополитическими факторами, развитие системы преподавания иностранных языков в России и Испании, роль языка как цивилизационного фактора и др.

Ключевые слова: языковое пространство, система преподавания, «мягкая сила», экономическое значение языка.

Международный симпозиум, посвященный экономическому и политическому факторам значения языка, организованный Институтом Латинской Америки (ИЛА) РАН совместно с Институтом Сервантеса (ИС) при участии Федерального агентства «Россотрудничество» и при поддержке Фонда «Русский мир» прошел 26—27 мая 2014 г. в московском филиале ИС.

Мероприятие привлекло большое внимание научной общественности и дипломатических кругов столицы. На открытии присутствовали послы Испании, Мексики, Доминиканской Республики, Чили, Бразилии, Уругвая, Колумбии, Гватемалы, Коста-Рики, советники-посланники посольств Кубы, Сальвадора и Никарагуа.

С приветствием к собравшимся обратились директор ИЛА, чл.-корр. РАН **Владимир Михайлович Давыдов** и директор ИС в Москве **Жузеп Мариа де Сагара**.

Во вступительном слове В.М.Давыдов подчеркнул, что тема симпозиума относится к новым задачам обществоведческих и гуманитарных наук. И ее решение должно быть междисциплинарным, хотя это и не всегда удается. Избранная тема позволяет лучше понять значение языка в тех ипостасях, которым до сих пор не уделялось особого внимания, поскольку считалось само собой разумеющимся. Но подобно известному литературному герою, мы вдруг обнаруживаем, что «говорим прозой»; мы видим, что язык, действуя на международной арене, приобретает экономический смысл, создавая среду для продвижения товаров и услуг; мы видим, что язык становится важнейшим компонентом политики и «мягкой силы», а в ряде случаев и «яблоком раздора» в международных отношениях. Отметив, что в ходе симпозиума вряд ли по силам будет решить все возможные задачи, связанные с новым видением проблем продвижения языков (в нашем



SIMPOSIO "EL IDIOMA COMO FACTOR ECONÓMICO
Y POLÍTICO EN LAS RELACIONES INTERNACIONALES"

26.05 – 27.05.2014

СИМПОЗИУМ «ЯЗЫК КАК ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И ПОЛИТИЧЕСКИЙ ФАКТОР МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОТНОШЕНИЙ»



ФОНД РУССКИЙ МИР

случае русского и испанского) в международном контексте, ученый выразил надежду на то, что собравшимся удастся положить начало новой трактовке и даже составить, как сейчас модно выражаться, некую «дорожную карту» дальнейших исследований.

Ж.М. де Сагарра указал на важность языкового фактора для развития внешнеэкономических связей. Испанский язык в России в сравнении с другими иностранными языками представлен менее широко. Основную роль в мотивации к изучению россиянами испанского играет развитие туризма, его различных направлений: языкового, образовательного, культурного, пляжного, а не деловые контакты. Вместе с тем, учитывая активизацию деятельности российских компаний в латиноамериканском регионе, расширение присутствия испанского языка приобретает большое значение для стратегических интересов страны и требует особого внимания правительства к созданию необходимых для этого условий. Ж.М. де Сагарра отметил достижения России в развитии русского языкового пространства в Интернете: разработаны собственные технологии и имеются собственные платформы, примером которых является опыт Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И.Рудомино и «Российской газеты». Испания же не располагает собственной платформой и технологиями для размещения своего языкового наследия, так как все существующие ресурсы развиваются на чужих платформах, которые находятся в не испаноязычных странах. Таким образом, российско-испанское сотрудничество представляет интерес для обеих сторон, и хочется надеяться, что в рамках предстоящего в 2015 г. в России и Испании перекрестного года языка и литературы на основе широкого обсуждения будут разработаны совместные проекты.

В открытии симпозиума принял участие Председатель правления фонда «Русский мир», Председатель Комитета по образованию Государственной

думы, д-р ист. наук **Вячеслав Алексеевич Никонов**. Он отметил, что демографические и геополитические причины приводят к сокращению числа языков на планете, когда в среднем каждый год безвозвратно исчезают 24 языка. В настоящее время 80% населения земли говорит на 2% существующих языков. Из великих языков древности, помимо языкового многообразия Индии, широко распространен лишь ханьский вариант китайского.

Шансы на сохранение языка существенно повышаются, если он имеет статус государственного. Распространение языков было тесно связано с геополитическими изменениями, политической экспансией, ярким примером которых служит история ныне исчезнувших древнегреческого и латинского. В противоположность им на арабском, также бывшем языке завоевателей, сейчас говорят в 23 странах; это стало возможно потому, что он стал языком образованной элиты и религии. Другим примером является начавшаяся в эпоху Великих географических открытий экспансия испанского и английского языков; оба являются сейчас наиболее распространенными в мире.

Трагическая судьба постигла в XX в. русский язык и русский мир: если сто лет назад на русском разговаривал каждый восьмой житель планеты, то теперь лишь каждый пятидесятый. Русский мир — это многогранный образ, объединяющий понятия общины, вселенной и жизнь без войн. Новым в современной ситуации является то, что за пределами России проживают почти столько же говорящих по-русски, как и в самой стране. Многие эмигранты, по-прежнему ощущающие свою принадлежность к русской культуре, практически не говорят на русском языке. За последние десятилетия численность русскоговорящего населения сократилась приблизительно на 50—70 млн человек как из-за естественной убыли, так и по политическим причинам, в силу своеобразного «политического наказания» языка за исторические обиды, особенно в бывших государствах советского блока и на постсоветском пространстве. Ярким примером этого является современный украинский кризис, в ходе которого раскол между сторонами проходит и по языковой линии.

Но в последние годы русский язык стал отвоевывать свои позиции, значительно выросло число изучающих его. В Болгарии по популярности он занимает второе место (для сравнения, в 90-е годы русский язык был в этом рейтинге лишь 16-м), в Польше — также второе (по сравнению с 18-м в недалеком прошлом).

Руководитель Федерального агентства «Россотрудничество» и спецпредставитель Президента РФ по делам СНГ, канд. юрид. наук **Константин Иосифович Косачев** в своем выступлении обратился к российской политике «мягкой силы» и опыту работы возглавляемого им агентства. Он отметил, что распространение русского языка в советский период происходило как под влиянием геополитических факторов, в результате действия административных методов, так и за счет целенаправленной государственной политики по широкому предоставлению услуг образования иностранным студентам. Благодаря этому в настоящее время в мире насчитывается около 1 млн человек, окончивших советские вузы. Это люди, знающие и понимающие русский язык и культуру, — факт, значение которого не стоит недооценивать.

В последние десятилетия в силу различных процессов число говорящих по-русски снизилось с 350 млн примерно до 270 млн человек. Однако русский язык постепенно расширяет свое влияние: так, он является вторым в

мире после английского по популярности в Интернете, охватывая более 6% интернет-ресурсов. Широкую политику по пропаганде и распространению русского языка проводит «Россотрудничество», организованные им курсы русского языка действуют в 54 странах мира.

Одновременно растет число россиян, изучающих иностранные языки. Этому способствует развитие туризма, экономических связей, рост числа молодежи, проходящей обучение за рубежом. Докладчик особо отметил то влияние, которое оказывает на культурно-языковую среду развитие миграционных процессов, рассмотрев как особенности внутрироссийской ситуации, так и пример США, где приток трудовых мигрантов из латиноамериканских стран привел к существенному повышению значения испанского языка, уверенно вышедшего на второе место по использованию в стране после английского.

Координатор американских программ Фонда «Русский мир» **Николай Николаевич Михайлов** обратился к собравшимся с приветственным словом, затронув вопрос влияния экономической и политической интеграции на развитие культурных и лингвистических процессов. Выступавший также говорил о потенциальной опасности деградации языка как одного из последствий интеграции и о необходимости принятия мер для защиты языкового пространства и сохранения языка как культуuroобразующей основы нации.

Представитель Федерального агентства «Роспечать», известный переводчик, руководитель программы «Полиглот» на телеканале «Культура» **Дмитрий Юрьевич Петров** говорил о факторах престижа и популярности языков в мире, призвав рассматривать язык не как инструмент государственной политики, а как важнейшее средство общения. Д.Петров отметил, что в последнее время английский перестал доминировать, в частности, в Интернете его доля с 95% упала до менее чем 50%. Важнейшими факторами, определяющими желание изучать язык, являются экономический (конкуренция на рынке труда), получение доступа к средствам коммуникации и информации, а также популярность и престижность определенного языка. Для того, чтобы обеспечить распространение языка, необходимо сделать процесс его изучения более комфортным, создать дружелюбную атмосферу в ходе обучения, а также воспринимать его в первую очередь как универсальное средство общения. Опыт проведения телепрограммы по обучению иностранным языкам, аудитория которой, превзойдя все ожидания, составила более 4 млн человек, свидетельствует об успешности такой методики.

Заместитель директора Института экономики РАН, чл.-корр. РАН **Дмитрий Евгеньевич Сорокин** в своем докладе осветил проблему взаимосвязи языка и национального экономического менталитета, рассматривая язык как фактор, на базе которого выстраивается система отношений. Докладчик отметил, что язык отражает суть экономического менталитета нации, и понимание языка партнера и его менталитета облегчает выстраивание отношений, способствует развитию экономических связей. Обязательным условием является взаимное уважение к языкам партнеров. Обратившись к личному опыту, Д.Е.Сорокин продемонстрировал, насколько даже поверхностное знание языка партнера помогает достичь взаимопонимания и донести до него свои идеи. Базой для продвижения языка являются, во-первых, экономические достижения страны (важно быть конкурентоспособными, т.е. быть интересными); во-вторых, последовательные шаги

по продвижению своей культуры и развитию образования, которые также имеют непосредственное экономическое значение. В заключение докладчик отметил, что интеграция с Китаем либо англосаксонским миром не сделает Россию конкурентоспособной, а грозит привести к тому, что нашей стране будут отведены лишь второстепенные роли, что неприемлемо. Сорокин предложил также подумать о перспективах интеграции с иберийским миром как возможном «третьем пути».

Руководитель департамента по изучению Латинской Америки и Карибского бассейна Белградского Университета Мегатренд, профессор **Слободан Пайович** выступил с докладом о повышении значения языка как фактора международных отношений в XXI в. Исторический процесс претерпел глубокие изменения, превратившись в глобальный, универсальный, где отдельные явления и феномены тесно связаны между собой. Это ведет к поиску новых, более широких методов и форм анализа, сотрудничества и коммуникации. Основой для новых отношений на международной арене должна стать культура. Влияние испанского языка, занимающего «привилегированное» положение в мире с точки зрения современной географии языков (второй после китайского по числу носителей, официальный государственный язык двух десятков стран, расположенных на территории 12 млн км², и др.), за последние десятилетия усилилось. С одной стороны, этому способствовал рост международного влияния Испании, ее новая концепция внешней политики, включающая, в том числе, создание действенной системы поддержки международного сотрудничества и продвижения испанского языка и культуры (Институт Сервантеса, филиалы которого работают в 86 городах 43 стран мира). С другой — это стало отражением растущего экономического и политического влияния стран Латинской Америки (три из которых вошли в число G20) на глобальном уровне. На продвижение испанского языка напрямую влияет также расширение межрегиональных и двусторонних экономических связей Испании и латиноамериканских государств. Международные отношения в XXI в., наряду с новой структурой и новым числом участников, характеризуются появлением новой динамики сотрудничества и интеграции, где значительную роль играют факторы культурной, лингвистической, религиозной и исторической общности. Новые условия, созданные глобализацией, способствуют дальнейшему повышению значения испанского языка, который стал также важным инструментом международной политики и бизнеса.

Редактор отдела Латинской Америки и Испании дирекции международных проектов «Российской газеты» **Елена Валерьевна Новикова** рассказала о технологии реализуемого изданием международного проекта «Russia Beyond the Headlines» и об особенностях его развития на примере Испании и Латинской Америки. Проект осуществляется в форме ежемесячного приложения к одной из крупных зарубежных газет, и в настоящее время публикуется на 16 языках в 27 газетах 23 стран мира. Этот многоязычный информационный ресурс, который представляет собой источник новостей, комментариев, мнений и аналитики по вопросам культуры, политики, бизнеса, науки, общественной жизни в России, начал функционировать с 2005 г., и его цель состоит в распространении достоверной информации о России в той части, которая не отражается в иностранных СМИ. Особенность проекта — стремление представить рассказ о России в

форме, адаптированной к условиям конкретной страны, учитывая при этом как тематические предпочтения аудитории, так и лингвистическое своеобразие той или иной национальной аудитории. На испанском языке приложение выходит в Испании, Уругвае и Аргентине, и при этом различные национальные версии не являются прямым повторением друг друга. При сотрудничестве с зарубежными экспертами обеспечивается тематическое разнообразие, охват двусторонних вопросов. Похожий проект, реализуемый в США, не предполагает тематической и лингвистической адаптации публикуемых материалов. Попытки развития подобных инициатив предпринимаются и в КНР. Однако российский проект по своей форме остается уникальным.

Заведующий редакционно-издательским отделом ВГБИЛ **Григорий Сергеевич Чередов** рассказал об опыте работы возглавляемого им издательского центра, о культурных и издательских проектах, реализуемых в сотрудничестве с Институтом Сервантеса. Он высоко оценил опыт работы Института Сервантеса в области популяризации испанского языка, некоторые методы которой были взяты на вооружение специалистами ВГБИЛ.

Руководитель Центра иберийских исследований ИЛА РАН, д-р экон. наук **Петр Павлович Яковлев** в своем докладе обратился к вопросу о роли «мягкой силы» в экономической дипломатии Испании, которая по значимости решаемых ею задач стала одним из главных инструментов внешней политики Испании начала XXI в. Исторически Испания формировалась как государство, глубоко втянутое в систему международных торговых-экономических и финансовых отношений, что наложило отпечаток на внешнюю политику и в целом международную деятельность всех испанских правительств. Характерной чертой экономической политики Испании в последние десятилетия была активная экономическая экспансия, одним из основных направлений которой стало расширение инвестиционной и производственной деятельности испанских компаний в странах Латинской Америки — регионе, где большинство жителей говорит на испанском языке или хорошо его понимает, и на который в определенные периоды приходилось до 60% прямых зарубежных инвестиций Испании. В настоящее время емкие латиноамериканские рынки имеют особое значение для посткризисного восстановления испанской экономики.

Лингвистическая проблематика была представлена на симпозиуме сотрудниками ведущих московских языковых вузов. Свое видение проблемы представили заведующая кафедрой иностранных языков филологического факультета Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы, д-р филол. наук, профессор **Наталья Федоровна Михеева**, заведующая кафедрой иберо-романского языкознания филологического факультета МГУ им. М.В.Ломоносова, д-р филол. наук, профессор **Юлия Леонидовна Оболенская**, заведующая кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова, д-р филол. наук, профессор **Марина Михайловна Раевская** и заведующая кафедрой лингвистики и профессиональной коммуникации в области права факультета экономики и права МГЛУ, канд. филол. наук, профессор **Лилия Васильевна Моисеенко**. В качестве зарубежного эксперта выступила руководитель кафедры испанского языка и литературы Афинского национального университета им. Каподистрии, профессор **Эфимия Пандис Павлакис**.

Н.Ф.Михеева представила доклад об испанском языке как экономическом и политическом факторе в мире. В настоящее время на планете испанский изучают 18 млн человек. Общий объем мирового рынка изучения иностранных языков составляет более 58 млрд долл., а рынок услуг по обучению иностранным языкам — более 80 млрд долл., 42% из них приходится на обучение испанскому языку. Это является свидетельством большой экономической значимости данного сегмента. В то же время владение испанским является серьезным конкурентным преимуществом на рынке труда в США и странах Западной Европы, обеспечивая значительное повышение уровня заработной платы работника. Политическая сторона вопроса была рассмотрена на примере испаноязычного населения США. Массовый приток трудовых мигрантов из Латинской Америки, в первую очередь из Мексики, привел к тому, что испанский превратился во второй по уровню употребления язык в стране. А значительное повышение уровня доходов этой непрерывно растущей части населения заставляет правительство США пристально следить за изменением демографической ситуации и проводить свои политические компании с учетом пристрастий испаноязычного населения.

Ю.Л.Оболенская рассмотрела вопрос о едином языковом пространстве иберийского мира и проблемах национально-культурной идентичности. Были проанализированы особенности национального характера и исторических мифологем, присущих испанской (или иберийской) культуре. Докладчица отметила, что если русский тип национального характера можно обозначить словами «ожидание как самосохранение», то испанский, в противоположность ему, это — «движение как саморазвитие». Поэтому в настоящее время особенно важным становится формирование общего языкового стандарта и единого информационно-коммуникативного пространства испанского языка. Как проявление этого можно рассматривать использование единого учебника испанского языка для разных испаноговорящих стран. В то же время возросло понимание ценности коренных (индейских) языков. Постепенно нормой становится обязательное двуязычное межкультурное образование. Растет осознание важности понимания иного культурного кода и культурного опыта для успешной коммуникации, одновременно усиливается тенденция к сохранению национально-культурной идентичности и национального суверенитета. Определяющим трендом последнего времени становится приход националистов к власти, в ряде случаев используемый для того, чтобы перенаправить социальное недовольство в область межнациональных конфликтов.

М.М.Раевская обратилась к теме лингвистической идеологии как реальности современной жизни. Язык — это творчество его носителя, имеющего собственное языковое сознание. Лингвистическая идеология (понятие появилось около десяти лет назад) является важнейшей составляющей национально-культурной идентичности, отражая отношение определенной социальной группы к своему языку и посредством этого напрямую оказывая влияние на социальную коммуникацию и развитие лингвистической ситуации, а также и на лингвистическую практику. Соотношение лингвистической идеологии и языковой культуры отличается от соотношения идеологии и культуры вообще. Лингвистическая идеология — это бессознательно приобретенное и интуитивно сложившееся самосознание этноса.

Ее изучение является необходимым условием для разработки эффективной языковой политики, поскольку для того, чтобы обеспечить распространение языка, необходимо подумать об изменении лингвистической идеологии его носителя.

Л.В.Моисеенко представила доклад об испанском языке как инструменте создания единого образовательного кластера и интернационализации образования. Она отметила, что наибольшее распространение среди молодежи в России имеет английский язык (80%), а испанский занимает лишь пятое место. По востребованности на рынке труда также лидирует английский (требование 95% работодателей), значительно опережая испанский (0,5%). Наиболее частым сочетанием иностранных языков в деловой сфере являются английский и немецкий. Число владеющих испанским в нашей стране за последние десять лет выросло более, чем на треть, составив 152 тыс. человек (данные 2012 г.). Однако среди факторов, определяющих желание россиян изучать испанский, ведущее место занимают различные направления туризма, а также интерес к истории и культуре Испании. Деловые связи в качестве побудительных мотивов изучения языка не фигурируют. Л.В.Моисеенко подробно рассказала об организации системы обучения испанскому языку в России, а также об опыте российских педагогов в содействии расширению преподавания испанского в странах СНГ; важную роль при этом играют опора на старые связи, а также поддержка, оказываемая диппредставительствами Испании. По мнению докладчика, стимулами для более широкого изучения испанского языка в России могли бы стать включение его в число предметов ЕГЭ, а также проведение языковых олимпиад среди школьников.

Э.Пандис Павлакис выступила на тему о соотношении языка и литературы и их социальной и экономической проекции, проанализировав творчество крупнейших современных испанских и латиноамериканских писателей. Литература — важная составляющая жизни общества, индикатор его духовного здоровья, она является интерпретацией социальной проблематики определенной эпохи. Писатель фиксирует образ современной ему действительности, и исторический контекст служит ему источником вдохновения. Но литература — это не простое отражение действительности, а создание иной реальности, в которой через язык отражается личность автора. Литература должна играть информационную и образовательную роль, вносить вклад в создание лучшего будущего, способствуя позитивному изменению окружающей человека материальной и духовной среды. Однако писатель не только отражает, но и исследует действительность, и инструментом этой работы является язык, выражая сказанное и невысказанное, явное и скрытое.

Руководитель Центра политических исследований ИЛА РАН, д-р полит. наук **Збигнев Владиславович Ивановский** рассказал о роли экстралингвистических факторов (влиянии истории, культуры, политики) в развитии современного колумбийского варианта испанского языка. В языке находят отражение сложная политическая ситуация, сложившаяся в стране, различные социальные проблемы. Ежедневно появляются термины, перевода которых не найти ни в одном словаре, и которые невозможно понять без знания колумбийской действительности. Возникают синонимические концепты с противоположной коннотацией, в повседневную речь активно прони-

кают религиозные термины, приобретающие новое смысловое звучание. Язык является ключом к пониманию страны, но без знания политических реалий невозможно ни по-настоящему знать язык, ни понимать страну. Необходимо единство гуманитарного знания (лингвистам следовало бы изучать политику, и — наоборот).

Главный научный сотрудник ИЛА РАН, д-р ист. наук **Яков Георгиевич Шемякин** обратился к вопросу о соотношении языка, текста и шрифта в различных типах цивилизаций. Язык — это глобальный культурообразующий фактор, который действует на протяжении всей истории человечества, но действует не изолированно, а в сочетании с другими факторами. Связь языка — шрифта — текста имеет определяющее значение для жизнеспособности культуры. Поставив вопрос о том, является ли многообразие языков злом или благом, докладчик рассмотрел эволюцию этой проблемы в рамках философии и филологии, а также отметил взаимосвязь политических изменений и культурно-лингвистического развития.

Я.Г.Шемякин выделил два основных типа цивилизаций: «классические» и «пограничные» (стыковые). К последнему относятся российская и латиноамериканская цивилизации, обе по своим масштабам имеют планетарный характер. Что касается пиренейской культурно-исторической общности, то до начала XX в. она сохраняла все черты «пограничья», но во второй половине столетия начался интенсивный процесс ее интеграции с «классической» западной цивилизацией. Тем не менее сохраняется еще достаточное число черт цивилизационного «пограничья». Обратившись к творчеству философа, культуролога и писателя Григория Соломоновича Померанца, докладчик представил емкий образ российской цивилизации, созданный недавно ушедшим из жизни ученым: «пограничная» цивилизация России не имеет единого ядра, но подобна луковице, все слои которой равно ценны и необходимы; Россия «обречена» на диалог славянского, византийского и татарского начал, лежащих в ее основе.

Я.Г.Шемякин отметил, что жесткая функциональная взаимосвязь языка, текста и шрифта составляет отличительную особенность «классических» цивилизаций. Для цивилизационного «пограничья» же характерны иные черты. Во-первых, наличие не одного господствующего, определяющего всю лингвистическую сферу языка, а языкового союза и/или языкового варьирования; преобладание языка-процесса (речи) над языком системой; доминирование в языковом космосе устной речи над письменной. Во-вторых, не существование одного доминирующего священного текста, а диалог с учетом различных текстов, проявляющийся как в открытой, так и в скрытой форме. В-третьих, не преобладание однозначной жесткой взаимосвязи шрифта с языком и текстом, а существование многообразия форм такой связи, более гибкой, чем в «классических» цивилизациях. В силу этих обстоятельств есть все основания говорить не об одном информационном поле «пограничных» цивилизаций (понимаемом, прежде всего, как поле взаимодействия смыслов), как у Померанца, а о комбинации различных смысловых полей в соответствии с принципом доминанты многообразия в «пограничной» цивилизационной системе.

Советник-посланник посольства Колумбии в РФ, литератор и переводчик русской поэзии **Рубен Дарио Флорес Арсила** обратился к проблеме формирования нового культурного и информационного пространства испанского языка

в странах Латинской Америки. Докладчик отметил важное значение испанского языка как культурного аспекта, несущего в себе интеграционное начало. Новым явлением в развитии этого процесса стало появление виртуальных сообществ, не ограниченных территорией одного государства, создание латиноамериканских континентальных информационных научных систем, таких, как «Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal» (REDALYC) и «Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal» (LATINDEX). Важной характеристикой языка в настоящее время является его экстратерриториальность: с помощью дипломатических, экономических и других связей он становится целью и средством не только национального, но и межнационального общения, усиливая свое влияние. Территориями, где складывается новая семиотическая/культурная реальность, оказываются современные мегаполисы.

Старший научный сотрудник ИЛА РАН, канд. ист. наук **Надежда Юрьевна Кудеярова** представила доклад об экспансии испанского языка в Западном полушарии, роли миграционного механизма в этом процессе и потенциале интеграции. Она отметила растущую роль испанского языка в трансформации культурно-языкового и политического пространства Западного полушария, которая проявляется как в его экспансии в США, так и в самой Латинской Америке во взаимодействии с португалоязычной средой Бразилии. Но если в США (где численность испаноязычного населения, самой быстрорастущей группы, составляет 48 млн человек, или 17% всего населения страны) он «завоевывает» свою нишу, опираясь на массовый миграционный приток латиноамериканцев, и этот процесс вызывает противодействие со стороны североамериканской элиты, то в Южной Америке испанский воспринимается как ресурс экономического развития, углубления интеграции, а также как дополнительный инструмент укрепления политического лидерства крупнейшей страны региона — Бразилии, где в 2005 г. был принят закон о введении в школах испанского языка в качестве первого иностранного. В то же время активное лингвистическое взаимодействие приводит к формированию гибридных языков (спэнглиш, портуньол).

Старший научный сотрудник ИЛА РАН, канд. экон. наук **Виолетта Макариосовна Тайар** представила доклад, посвященный процессам интернационализации испанского производства в ЕС и роли языкового фактора. Она рассмотрела развитие транснационального производства испанских компаний в рамках Евросоюза в его взаимосвязи с позициями, которые занимает в Европе испанский язык. В докладе отмечалось, что современные процессы экономической трансформации ряда европейских экономик отражаются в языковых предпочтениях европейцев. На первый план для европейцев в мотивации изучения иностранного языка выходит экономический фактор. По сравнению с 2005 г. языковые предпочтения европейцев изменились, и в новом десятилетии повысился спрос на испанский, китайский и русский языки, что связано с перспективными для бизнеса рынками Латинской Америки, Китая и России. Через призму экономической роли языка, Тайар рассмотрела позиции Испании в современных процессах интернационализации производства, происходящих в ЕС. В Испании ставка делается на новые регуляторы роста экономики — углубление интернационализации бизнеса и наращивание экспортного потенциала экономики. Одной из важнейших задач является повышение конкуренто-

способности национальных предприятий, статуса испанских технологий, и в этом языковой фактор играет решающую роль. Язык в качестве «фактора интернационализации» приобретает особое значение в развитии международной торговли и инвестиций.

В ходе дискуссии по итогам выступлений заместитель директора ИЛА РАН, д-р полит. наук, профессор **Борис Федорович Мартынов** в качестве дополнения к прозвучавшим докладам отметил, что введение испанского языка как обязательного для изучения в Бразилии натолкнулось на нехватку кадров, и этот факт используется оппозицией в политической борьбе с правительством, которая обвиняет власти в намерении пригласить кубинских педагогов. Мартынов также отметил, что феномен существования гибридных языков — это явление нейтральное и неизбежное, порожденное повседневной жизнью, с которым не надо бороться, но не стоит и поддерживать. Старший научный сотрудник ИЛА РАН **Борис Юделевич Субичус**, возражая одному из докладчиков, подчеркнул, что ключевым фактором для сохранения языка является наличие у носителей воли к его сохранению, а материальная поддержка со стороны официальных структур вторична. Мысль же о том, что выжить смогут лишь официальные государственные языки, несет в себе опасность возникновения экстремистских течений.

Подводя итоги, **В.М.Давыдов** отметил, что язык, когда он выходит за границы страны, приобретает огромное международное значение. Проблемы языка и экономики, языка и технологии, образования, безопасности тесно взаимосвязаны и взаимозависимы, что необходимо учитывать при разработке государственной политики. Испанский и русский близки между собой в силу совпадения траектории их развития, их роли в обществе. У этих языков существует большой потенциал для того, чтобы сохраниться и распространяться. Перед ними стоят общие проблемы. Модные тенденции следования интернациональным нормам представляют угрозу их распространению. Движение по такому пути может привести к потере перспектив развития, утрате собственного содержания науки, технологии, социального и гуманитарного знания. Желание следовать международным тенденциям, адаптированным к англоязычным требованиям, обедняет национальное сознание. Как русской (российской), так и испанской (иберийской) культурам необходимо сохранить собственное независимое пространство.

В заключение **Ж.М. де Сагарра** поблагодарил участников симпозиума, еще раз подчеркнул то огромное значение, которое имеет знание другого языка для понимания иной культуры, и призвал к дальнейшей совместной работе по укреплению позиций в мире испанского и русского языков, расширению и развитию соответствующих языковых пространств.

Обзор подготовила Т.А.МЕДВЕДЕВА,
(evesnavolok@mail.ru)